



**DECRETO DEL DIRIGENTE**  
**Ripartizione IV – Risorse strumentali**  
**Ufficio appalti, contratti ed economato**

Affidamento, tramite Ordine diretto di acquisto (ODA) sul Mercato elettronico della Pubblica amministrazione (MEPA), per il rinnovo annuale delle licenze d'uso software – TRADOS - CAT TOOL, per il periodo 27 settembre 2025 - 26 settembre 2026, destinate agli Uffici Giudiziari della Regione Autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol. **CIG. B7D041E3B2.**

Impegno della spesa.

Affidamento alla società ESPRESSO S.R.L.

Euro 32.818,00.- cap. U02011.0930

**IL DIRIGENTE**

Premesso che:

- con decreto della Dirigente della Ripartizione IV – Risorse strumentali, Repertorio: 675-30/09/2024 è stato disposto l'affidamento diretto per l'acquisto di licenze d'uso TRADOS, destinate agli Uffici Giudiziari della Regione Autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol, attualmente in scadenza il prossimo 26 settembre 2025;

- gli Uffici Giudiziari del distretto, in particolare il Tribunale di Bolzano, con nota Protocollo RATAA/0023044/25/07/2025-A, hanno richiesto il rinnovo delle licenze software TRADOS, confermando contestualmente la piena rispondenza del prodotto alle esigenze tecniche e organizzative degli uffici interessati, in quanto strumento idoneo a garantire efficienza e continuità nell'attività di traduzione giudiziaria;

- alla suddetta nota sono stati allegati:

- una relazione tecnica redatta dalla dott.ssa Valentina Vecellio, Coordinatrice dell'Ufficio Linguistico presso il Tribunale di Bolzano;
- l'offerta economica presentata dalla ditta ESPRESSO S.r.l..

- la scelta del software TRADOS e della relativa configurazione (licenze Premium Online Editor) è stata indicata dagli Uffici interessati, in base a criteri di funzionalità e compatibilità con l'organizzazione del lavoro degli uffici di traduzione, dando atto che la Società Limited Finance Information – RWSL, con sede nel Regno Unito (New Globe House, Vanwall Business Park, Vanwall Rd, Maidenhead SL6 4UB), è titolare dei diritti di proprietà e sfruttamento commerciale del software ed è stata altresì indicata, attualmente, come l'unico soggetto in grado di offrire le specifiche funzionalità richieste;

- la Società ESPRESSO S.R.L., avente sede legale in via dell'Industria 9/C - 22070 Montano Lucino (CO) - Codice Fiscale e Partita Iva 02305100139, è rivenditore autorizzato e partner certificato per la fornitura di licenze TRADOS in Italia e ha formulato offerta pari a annui Euro 26.900,00 + IVA, per un importo complessivo di Euro 32.818,00 IVA inclusa.

Tenuto conto di quanto esposto, si ritiene opportuno procedere, per le motivazioni sopra richiamate, all'affidamento annuale del servizio, mediante Ordine Diretto di Acquisto (ODA) sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) per il periodo di un anno dal 27 settembre 2025 al 26 settembre 2026, in favore della ditta ESPRESSO S.r.l..

Considerato che:

- la Regione Autonoma T.A.A. applica nelle procedure di affidamento di lavori, servizi e forniture l'ordinamento della Provincia autonoma di Trento in materia di contratti pubblici ai sensi del rinvio operato con la L.R. 22 luglio 2002 n. 2 ss.mm. e che, per quanto non diversamente disposto dall'ordinamento provinciale, si applicano le norme statali, in particolare il [decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36](#) (Codice dei contratti pubblici).

- l'art. 17, comma 2, del D.Lgs. 36/2023, prevede: *"In caso di affidamento diretto, la decisione a contrarre individua l'oggetto, l'importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale"*;
- l'affidamento può avvenire ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023, trattandosi di affidamento diretto sotto soglia;
- ricorrono le condizioni di esclusività previste dall'art. 21, comma 2, lett. b bis) e comma 4 della L.P. 19 luglio 1990, n. 23, trattandosi di fornitura di prodotti coperti da diritti esclusivi;
- la L.P. Trento 9 marzo 2016, n. 2, in particolare l'art. 19 ter rubricato "Selezione degli operatori economici";

Atteso inoltre che il presente provvedimento riguarda affidamenti di importo inferiore alla soglia di Euro 140.000,00.- e pertanto non è stato inserito nella Programmazione triennale degli acquisiti di beni e servizi.

Considerato che in tema di imposta di bollo in materia di contratti pubblici si rende applicabile quanto disposto dall'allegato I.4 del D.Lgs. n. 36/2023.

Visto che è stato acquisito il DURC dell'operatore economico e che lo stesso risulta regolare.

Considerato che tale affidamento avviene nel rispetto dei principi generali di cui al Titolo I del codice dei contratti D.Lgs. n. 36/2023 e dell'art. 2 della L.P. 2/2016 e ss.mm..

Vista e richiamata la normativa vigente in materia di anticorruzione e trasparenza, il Piano Triennale per la Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza della Regione Trentino – Alto Adige ed il Codice di comportamento del personale dell'area dirigenziale e non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 25 del 5 febbraio 2014, pubblicato nel sito internet istituzionale della Regione nella sezione *"Amministrazione trasparente – Disposizioni generali – Atti generali"*;

Dato atto che:

- i sensi dell'art. 15 del D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36 il Responsabile unico del progetto (RUP) è il sottoscritto firmatario del presente provvedimento, Dirigente della Ripartizione IV.
- il RDF (Responsabile di Fase) per la fase di affidamento del servizio il Direttore dell'Ufficio appalti, contratti ed economato;
- il DEC (Direttore dell'esecuzione del contratto) per la gestione del contratto è il Dirigente del Tribunale di Bolzano o la Referente del Progetto TRADOS degli Uffici Giudiziari della Provincia di Bolzano;
- il contratto verrà stipulato in modalità elettronica, nel rispetto dell'art. 15 della L.P. Trento 19 luglio 1990, n. 23 mediante invio dell'ODA – MEPA Acquistinretepa, come da Procedura di acquisto nr. 1202045;
- il CIG assegnato alla procedura è: **CIG. B7D041E3B2**. L'Operatore Economico individuato provvederà ad assumersi tutti gli adempimenti relativi alla tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi della L. 136/2010;
- non si è proceduto alla redazione del DUVRI, ai sensi del D. Lgs. n. 81/2008 (e s.m.i.), non ravvisandosi interferenze che possano comportare dei rischi riconducibili alla normativa sopra citata.

Visti altresì:

- la Deliberazione n. 254 di data 30 dicembre 2024: "Approvazione documento tecnico di accompagnamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025 – 2027.";

- la Deliberazione n. 255 di data 30 dicembre 2024: "Approvazione del bilancio finanziario gestionale della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025 - 2027";

- la deliberazione della Giunta regionale n. 91 di data 26 maggio 2021 "Determinazione delle competenze da riservare alla Giunta, ai Dirigenti e alle Dirigenti, alle Direttrici e ai Direttori degli Uffici";

- Visto il Decreto del Presidente della Regione n. 27 del 7.12.2022 "Regolamento concernente la "Determinazione delle attribuzioni delle strutture organizzative regionali e delle loro articolazioni" ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 21 luglio 2000 n. 3".

- la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione" e s.m., nonché il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 e s.m..

- il decreto legislativo 7 febbraio 2017, n. 16 "Norme di attuazione dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige recanti disposizioni in materia di delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari".

- il decreto della Dirigente la Ripartizione IV – Gestione Risorse strumentali n. 759-06/11/2024 “Autorizzazione al dott. Michele Tessari, Direttore dell’Ufficio appalti, contratti, ed economato, ad adottare i provvedimenti di liquidazione e richiesta di pagamento delle spese, entro il limite di € 20.000,00.- Iva esclusa ed i decreti, entro il limite di € 10.000,00.- Iva esclusa” e visto il successivo Decreto di rettifica n. 768-07/11/2024, nonchè il Decreto del Dirigente – Rip. IV - rep. n. 488 dell’08/07/2025;

- la deliberazione n. 65 dd. 19.03.2025 avente ad oggetto “Proroga dell’accoglimento in posizione di comando presso la Regione Autonoma Trentino Alto Adige di un dipendente della Provincia Autonoma di Trento e rinnovo dell’incarico di direzione dell’ufficio appalti, contratti ed economato”;

- la deliberazione della Giunta regionale n. 128 del 24 giugno 2025 avente ad oggetto “Richiesta di comando alla Provincia Autonoma di Trento e conferimento temporaneo dell’incarico di Dirigente la Ripartizione IV – Risorse strumentali;

Accertata la disponibilità dei fondi sul capitolo U02011.0930 dello stato di previsione della spesa per gli esercizi finanziari 2025, 2026 e 2027 ed accertato che la spesa è compatibile con le regole di finanza pubblica ai sensi dell’art. 28 della L.R. 15 luglio 2009, n. 3 e s.m.;

### decreta

1. di affidare, ai sensi dell’art. 50, comma 1 lett. b) del D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36 e dell’art. 21, commi 1, 2 lett. b ter e comma 4 della L.P. 19 luglio 1990 n. 23 e s.m., il servizio “licenze d’uso c.d. TRADOS” – alla ditta ESPRESSO SRL avente sede legale in via dell’Industria 9/C - 22070 Montano Lucino (CO) - Codice Fiscale e Partita Iva 02305100139, per il periodo dal 27 settembre 2025 al 26 settembre 2026, per l’importo complessivo di Euro 26.900,00 IVA esclusa – Euro 32.818,00 IVA inclusa;
2. di approvare la spesa complessiva di Euro 32.818,00.- IVA inclusa per le motivazioni sopra indicate;
3. di impegnare la spesa complessiva pari ad Euro 32.818,00 IVA inclusa, sul capitolo U02011.0930 dello stato di previsione della spesa, per l’esercizio finanziario in corso nel rispetto delle modalità previste dal principio applicato dalla contabilità finanziaria di cui all’allegato 4.2. del D.Lgs. n. 118/2011 e s.m., in considerazione dell’esigibilità della medesima imputandola all’esercizio in cui l’obbligazione viene a scadenza come segue:

Importo imponibile	Missione	Programma	Titolo	Macro aggregato	Bilancio	Capitolo	Codice
€ 32.818,00	02	01	1	03	2025	U02011.0930	U.1.03.02.07.006

4. di prevedere che la stipula del contratto avverrà tramite ODA (Ordine diretto di acquisto) su MEPA – Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, ai sensi dell’art. 15 comma 1 della L.P. Trento 19.7.1990, n. 23, come indicato nelle premesse;
5. di dare atto che il Responsabile Unico del Progetto è il sottoscritto firmatario del presente provvedimento, Dirigente della Ripartizione IV;
6. RDF (Responsabile di Fase) per la fase di affidamento del servizio il Direttore dell’Ufficio appalti, contratti ed economato;
7. di dare altresì atto che il DEC (Direttore dell’esecuzione del contratto) per la gestione del contratto è il Dirigente del Tribunale di Bolzano o la Referente del Progetto Trados degli Uffici Giudiziari della Provincia di Bolzano;
8. di dare atto che la presente fornitura di servizio è soggetta agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 13 agosto 2010, n. 136 e s.m. e che il relativo codice CIG è il seguente: **CIG. B7D041E3B2**;
9. di dare atto che la liquidazione della fornitura sarà effettuata entro 30 (trenta) giorni dall’emissione, previa verifica degli accertamenti amministrativi di legge e previa emissione del certificato di regolare fornitura emesso dal RUP previa verifica che le prestazioni contrattuali siano state eseguite in conformità ai termini del contratto rilasciata dal DEC.

Il presente provvedimento è pubblicato sul sito internet dell’Amministrazione ai sensi della L.R. 29 ottobre 2014 n. 10.

Ai sensi dell'art. 120 comma 1 e 5 del D.Lgs. 02.07.2010, n. 104 "Codice del processo amministrativo", il presente provvedimento è impugnabile unicamente mediante ricorso al T.R.G.A. di Trento nel termine di 30 giorni decorrente dalla piena conoscenza del medesimo.

LR

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO  
APPALTI, CONTRATTI ED ECONOMATO  
- dott. Michele Tessari -

IL DIRIGENTE DELLA RIPARTIZIONE IV  
- dott. Guido Baldessarelli -  
firmato digitalmente

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs. 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D.Lgs. 39/93).